ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE ELE Y TIC: EL CASO DE LA UNIVERSIDAD ITALIANA

Giulia Nalesso
Università degli Studi di Padova, Italia

INTRODUCCIÓN

Desde que las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) aparecieron hubo un fuerte debate sobre su conveniencia en el ámbito de la didáctica de las lenguas extranjeras (LE) ya que afectaron notablemente al proceso de enseñanza-aprendizaje. Los avances tecnológicos implicaron un mayor empleo de las TIC en la adquisición lingüística por lo que hoy en día existen numerosas plataformas *e-learning* de las cuales los profesores deberíamos aprovechar por su gran utilidad.

A raíz de la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO), y ahora de la Enseñanza de Lenguas Asistida por Móvil (ELAM), varios investigadores se centraron en la incorporación de estos recursos al campo de la didáctica: apreciamos, entre otras, las contribuciones de Contreras (2008), Araujo (2013), Marquès Graells (2013) y los más recientes volúmenes editados por Domínguez Vázquez y Sanmarco Bande (2017), Fernández Juncal y Hernández Muñoz (2018).

Conscientes de las ventajas ofrecidas por las nuevas tecnologías, tanto al profesorado como al alumnado, nuestra intención es analizar el grado de integración de las TIC en un entorno concreto de enseñanza formal en Italia: la Universidad de Padua. El objetivo de esta investigación es presentar el uso que hace de las TIC el profesor de ELE con una perspectiva que pretende ser lo más abarcadora posible. Analizamos las respuestas a un cuestionario rellenado por el grupo docente de español de esta institución con el fin de realizar un estudio de carácter etnográfico que haga una radiografía de su real aplicación y, a la vez, analizamos las respuestas a otro cuestionario que suministramos a sus propios alumnos para comprobar si la propuesta didáctica desempeña su papel de la manera esperada.

1. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Aunque tengamos presente los importantes, y continuos, cambios experimentados en las últimas décadas y los nuevos recursos disponibles en la actualidad (los numerosos programas informáticos, blogs, wikis, foros, diccionarios en línea, bancos de datos, etc.), asumimos como punto de partida a Pastor, quien ponía de relieve ya en 2004 la consistente modificación que las TIC provocaron en el aula de idiomas debido a la presencia de los ordenadores, y ahora de los dispositivos móviles, en la vida cotidiana y en los centros de enseñanza. Además, nos basamos en Contreras (2008) quien, realizando un *excursus* evolutivo de la tecnología desde la aparición de los primeros ordenadores que pasaron de ser simples herramientas de cálculo a herramientas de información y comunicación, afirmaba que a partir de los años sesenta del siglo pasado muchos investigadores, por todas partes del mundo, comenzaron a estudiar la importancia de la incorporación de los recursos informáticos y digitales al campo de la didáctica, lo que tuvo como consecuencia la creación de los entornos virtuales de aprendizaje.

Entendemos por TIC la combinación de dispositivos y *softwares* que facilitan las comunicaciones y la difusión de información que se han integrado hoy en día en todos los procesos didácticos:

> Son muchos los beneficios que las tecnologías de información y comunicación (TIC) ofrecen […]; estas herramientas engrandecen la calidad del proceso educativo, y permiten la superación de barreras de espacio y tiempo, una mayor comunicación e interacción entre el profesorado y el alumnado, una participación activa en el proceso de construcción colectiva del conocimiento y el desarrollo de habilidades (Pizarro y Cordero, 2013, p. 278).

2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Como nuestro objetivo es analizar el grado de integración de las TIC en el ámbito de la enseñanza de ELE, llevamos a cabo una encuesta mediante dos cuestionarios (tablas 1 y 2), uno dirigido a profesores (cuestionario A) y otro, a estudiantes (cuestionario B) para recoger sus opiniones sobre su experiencia personal y comprobar si la propuesta didáctica cumple con las expectativas y las necesidades del alumnado.

Desde que las TIC aparecieron, hubo un fuerte debate sobre su conveniencia en el ámbito de la didáctica de las LE ya que afectó notablemente al proceso de enseñanza-aprendizaje. En la actualidad, las nuevas tecnologías permiten a los profesores el diseño, el desarrollo y la administración de un curso, cualquiera que sea el área y el nivel de educación. Conscientes de las ventajas ofrecidas por estos recursos pretendemos analizar el grado de integración de las TIC en un entorno concreto de enseñanza formal de ELE: recogemos la opinión de los docentes y el uso real que de ellas hacen.
1. ¿Qué curso imparte usted en el Departamento? · Lengua y traducción · Literatura
2. Desde su perspectiva, ¿qué importancia merecen los recursos tecnológicos como apoyo didáctico? · Necesaria · Opcional · Ninguna
3. ¿Piensa usted que el uso de las nuevas tecnologías nos hace dependientes de ellas y poco reflexivos? · Sí · No
4. ¿Con qué frecuencia emplea usted estos medios en sus cursos? · Siempre · Una vez por semana · Rara vez · Nunca
5. ¿Entre qué porcentaje utiliza usted estos recursos en sus clases? · Entre 75% y 100% · Entre 50% y 75% · Entre 25% y 50% · 0%

6. ¿Qué tipo de herramientas utiliza usted para la realización de las actividades didácticas? (es posible indicar más de una respuesta)
   - Plataformas educativas (*Moodle*, etc.)
   - *Softwares* educativos (*Top Hat*, *Socrative*, *Google classroom*, etc.)
   - Blog y chat
   - Redes sociales

   6a. ¿Qué otro tipo de herramientas utiliza usted para la realización de las actividades didácticas?

.....

7. ¿Cuánta confianza siente usted al manejar los medios tecnológicos frente al grupo-clase?
   - Buena
   - Regular
   - Mala

8. Desde su punto de vista, ¿es necesaria una formación adecuada para el uso las TIC?
   - Sí
   - No

9. Considera que el uso de las nuevas tecnologías... (es posible indicar más de una respuesta)
   - Es un factor determinante en el aprendizaje, pues fomenta el interés y la motivación.
   - Es una herramienta totalmente prescindible ya que es una moda de la era tecnológica.
   - Es un recurso de apoyo que permite una optimización de tiempo y una mejor comunicación.
   - Es causa de distracciones durante la sesión de clase.
   - Facilita el trabajo en grupo y la colaboración con sus alumnos.

10. Desde su experiencia, ¿cree que su labor docente cumple con las expectativas de su alumnado en lo referente a la utilización de las TIC?
    - Sí
    - No

Tabla 1 - Cuestionario A

Este cuestionario pretende conocer tus opiniones sobre el uso de las nuevas tecnologías (TIC) en el aula de ELE (Español Lengua Extranjera). A partir de tu experiencia, contesta a las siguientes preguntas y recuerda que se trata de una encuesta anónima que no será objeto de evaluación.

1. En tu opinión, ¿qué importancia tienen los recursos tecnológicos como apoyo didáctico?
   - Necesaria
   - Opcional
   - Ninguna

2. En general, ¿con qué frecuencia tus profesores de español emplean estos medios?
   - Siempre
   - Una vez por semana
   - Rara vez
   - Nunca

3. ¿Crees que se utilizan suficientemente durante el curso?
   - Sí
   - No

4. Desde tu experiencia, la confianza que tienen tus profesores al emplear estos medios es:
   - Buena
   - Regular
   - Mala

5. Desde tu punto de vista, el uso de las nuevas tecnologías… (es posible indicar más de una respuesta).
   - Es un factor determinante en el aprendizaje, pues fomenta el interés y la motivación.
   - Es una herramienta totalmente prescindible ya que es una moda de la era tecnológica.
   - Es un recurso de apoyo que permite una optimización de tiempo y una mejor comunicación.
   - Es causa de distracciones durante la sesión de clase.
   - Facilita el trabajo en grupo y la colaboración entre alumnos.

Tabla 2 - Cuestionario B

Tras el diseño de la encuesta, la parte empírica de la investigación se realizó en tres momentos, cuyos resultados se obtuvieron mediante:

i. la suministración de los cuestionarios;

ii. el análisis de las respuestas;

iii. la discusión de los resultados.

En lo que se refiere a los participantes en nuestro estudio, nos dirigimos exclusivamente al profesorado de ELE que trabaja en la Universidad de Padua y a un grupo de alumnos de la misma institución, elegidos como muestra del profesor y del aprendiz de español LE en Italia, por lo que se trata de un muestreo intencional. Enviamos los cuestionarios a través del correo electrónico a los docentes y publicamos las encuestas en grupos creados por el estudiantado en la red social *Facebook* para encontrar dicha tipología de informante, lo que implicó que su participación fuese voluntaria. Con todo esto, dispusimos de once profesores y veintitrés estudiantes.

3. ANÁLISIS: RESULTADOS Y DISCUSIÓN

A continuación, analizamos y discutimos las respuestas de nuestros informantes: en primera instancia exponemos los resultados procedentes del cuestionario A, suministrado a los profesores, y, a continuación, los del cuestionario B, dedicado a los estudiantes.

3.1. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO A

Entre los profesores involucrados en el estudio, que componen el cuerpo docente de ELE del departamento de LE de la Universidad de Padua, ocho (72,7%) imparten cursos de lengua y traducción y tres (27,3%) de literatura.

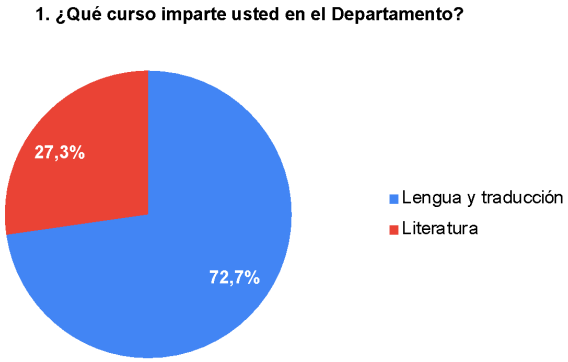

Gráfico 1 - Respuestas a la pregunta 1 del cuestionario A

De entre ellos, el 81,8% cree que las TIC tienen una importancia crucial en los procesos didácticos, mientras que una parte más pequeña del grupo (18,2%) piensa que es un tipo de apoyo opcional. Se trata, en este último caso, de los profesores que dan cursos de literatura, algo esperable ya que es posible que la utilidad de estos medios sea sometida al tipo de asignatura impartida, según la cual el uso de la tecnología resulta más o menos aplicable en las actividades formativas.

De todos modos, nadie indica que estos recursos no son útiles para la enseñanza.



Gráfico 2 - Respuestas a la pregunta 2 del cuestionario A

Conforme a la siguiente pregunta, todos los encuestados (diez sujetos sobre once) defienden el uso de las nuevas tecnologías, que según ellos no influye en la capacidad de reflexión de los docentes. Solo un informante opina lo contrario, esto es, que las TIC nos hacen poco reflexivos, lo que supone que se dependa de ellas al utilizarlas.



Gráfico 3 - Respuestas a la pregunta 3 del cuestionario A

A la luz de las opiniones enunciadas, los participantes revelan que, por lo menos de vez en cuando, se valen de las herramientas digitales: cinco profesores declaran que las suelen utilizar siempre a lo largo de sus cursos, cuatro dicen que el uso se reduce a una vez por semana y, por último, dos afirman que las emplean raramente.

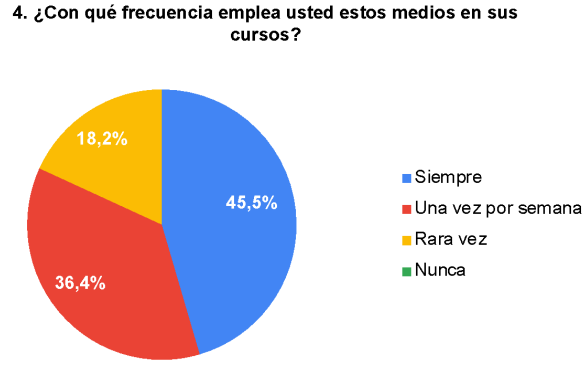

Gráfico 4 - Respuestas a la pregunta 4 del cuestionario A

Si bien es cierto que casi la mitad afirma que utiliza siempre los recursos electrónicos, el gráfico 5 muestra que solo el 18,2% los emplea entre el 75% y el 100% en las sesiones de clase. La mayoría de los informantes indica un porcentaje de uso más bajo, que va del 50% al 75%. Otro subgrupo, bastante amplio (36,4%), revela un empleo aun menor.

Estos datos manifiestan que, de alguna forma, todos se aprovechan de estos medios.

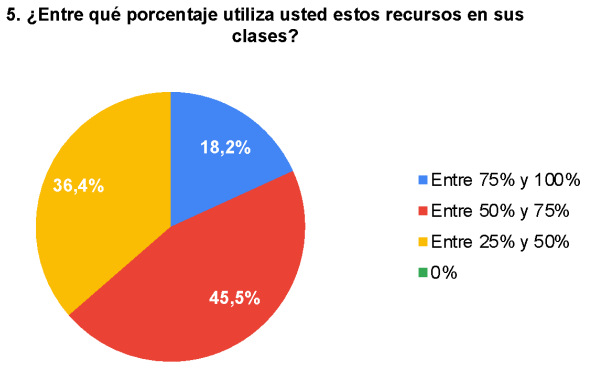

Gráfico 5 - Respuestas a la pregunta 5 del cuestionario A

En lo que se refiere a las TIC más utilizadas en este entorno formativo, parece que las plataformas educativas se emplean habitualmente, pues detectamos un uso masivo de los entornos virtuales, como *Moodle*; mientras que se disfruta un poco menos de las herramientas web y las aplicaciones móviles: en orden decreciente, aparecen los *softwares* educativos, los blogs y chats, y las redes sociales. Quizás esto sea debido a que estas plataformas *e-learning* son muy completas y de gran utilidad en este ámbito ya que abarcan la creación de un amplio espacio en línea, la gestión de diferentes tipos de cursos y el diseño de actividades variadas.



Gráfico 6 - Respuestas a la pregunta 6 del cuestionario A

En lo que atañe a la familiaridad con la que manejan estos medios, ocho docentes (72,7%) afirman que tienen desenvoltura y tres (27,3%) sienten una normal confianza frente al alumnado.

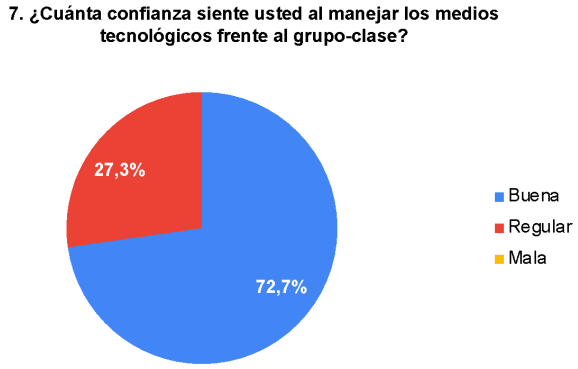

Gráfico 7 - Respuestas a la pregunta 7 del cuestionario A

A continuación, los entrevistados (90,9%) juzgan necesaria la formación para poder utilizar adecuadamente las TIC y sacar de estas el mejor aprovechamiento en su trabajo. En efecto, solo un encuestado contesta que recibir una formación *ad hoc* no es un requisito, como demuestra el gráfico 8.



Gráfico 8 - Respuestas a la pregunta 8 del cuestionario A

La penúltima pregunta del cuestionario estaba destinada a detectar las actitudes del profesorado en lo referente al rol de las TIC en las dinámicas de clase. Casi la totalidad de los docentes está de acuerdo con las afirmaciones que plantean que facilitan el trabajo en grupo y la colaboración; se utilizan como recurso destinado a la optimización del tiempo y de la comunicación. Asimismo, para siete sujetos estos medios impulsan el interés y motivan a los discentes. Todo esto ha llevado a descartar el enunciado que planteaba que se trata de herramientas de las que se puede prescindir y que son una moda contemporánea.

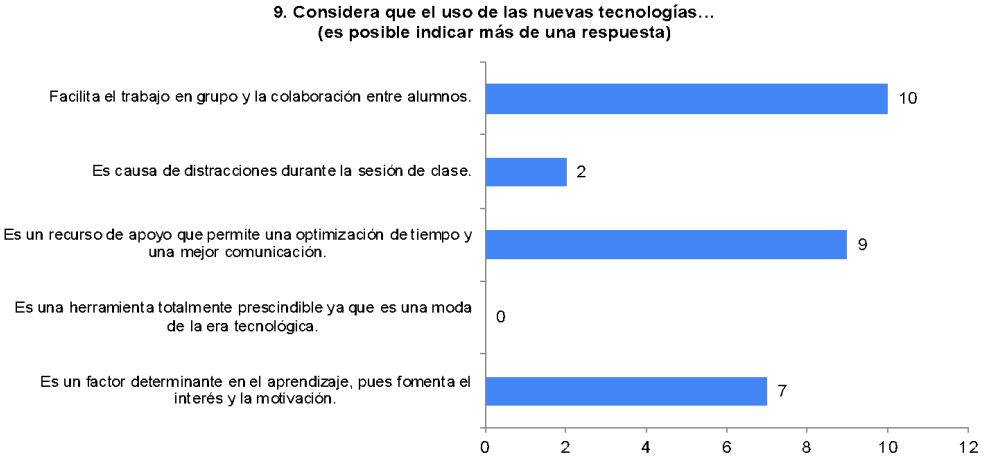

Gráfico 9 - Respuestas a la pregunta 9 del cuestionario A

Si bien todas estas ventajas parecen indiscutibles, también existen inconvenientes o desventajas para quienes enseñan y para quienes aprenden, que pueden llegar incluso a impedir la adopción de las TIC en el proceso educativo. Por ejemplo, puede que fomenten la distracción de los alumnos, aunque solo dos profesores indican esta respuesta.

Con el objetivo de resumir los resultados de esta encuesta, mostramos, a continuación, el comentario de un informante:

> Las TIC nos ayudan a facilitar el proceso de aprendizaje. Entre los muchos aspectos ventajosos, el más importante desde mi punto de vista es que nos permite un enfoque constructivista centrado en el alumno: este se hace responsable de su propio aprendizaje con la ayuda del profesor, que pasa a tener un papel de mediador o facilitador de este proceso de enseñanza-aprendizaje. Esto resulta especialmente relevante en la didáctica de lenguas: el aprendizaje a través de las TIC favorece el desarrollo de las habilidades de comprensión y expresión oral y escrita; en definitiva, se aprende a comunicar con los demás en la nueva lengua. Por lo tanto, esta combinación de elementos visuales, auditivos, textuales y de animación no solo es útil para proporcionar información, sino que ofrece actividades interactivas que naturalmente promueven el aprendizaje autónomo por parte del alumno, aspecto sobre el que actualmente se hace mucho hincapié en el ámbito de la didáctica en general por los beneficios que conlleva.
>
> De todos modos, también considero que el empleo de las TIC no debe ser un fin en sí mismo, sino un medio para hacer la enseñanza de lenguas más eficaz, de manera que su uso deberá ser integrado considerando el número de horas disponibles y los objetivos del curso.

Para terminar, más de la mitad de los profesores (63,6%) cree que su uso de las TIC a lo largo del curso está en línea con las expectativas de los estudiantes, por lo que, en su opinión, cumple con la demanda. Aunque un conjunto de cuatro docentes (36,4%) afirma que no, le parece que su propuesta no satisface enteramente las exigencias de los aprendices.

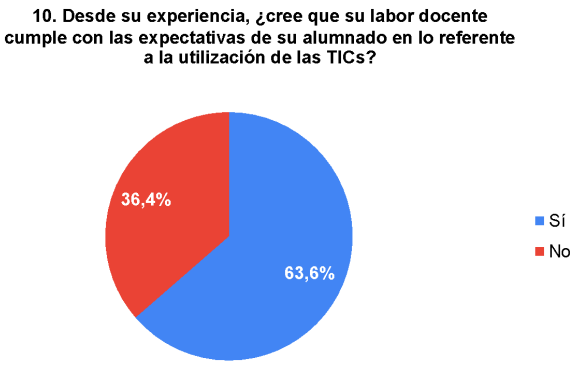

Gráfico 10 - Respuestas a la pregunta 10 del cuestionario A

3.2. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO B

Entre el alumnado, nadie contesta que las herramientas informático-digitales no tienen ninguna relevancia en la adquisición de una lengua: el 82,6% cree que son un apoyo necesario para la didáctica y el 17,4% responde que se trata de recursos opcionales, así como había indicado la mayoría de los docentes en el cuestionario A.

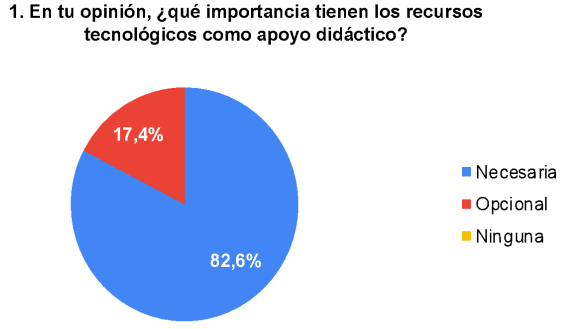

Gráfico 11 - Respuestas a la pregunta 1 del cuestionario B

A propósito de la frecuencia de uso de las TIC durante las clases, el 78,3% de los estudiantes entrevistados afirma que, en general, se utilizan siempre, el 17,4% dice que se emplean una vez por semana y el 4,3% considera que los docentes se sirven raramente de estos medios. Esto coincide, en parte, con

las respuestas de los profesores: casi la mitad había declarado que las emplea siempre, el 36,4% había indicado una vez por semana y los que quedan habían contestado *rara vez*.

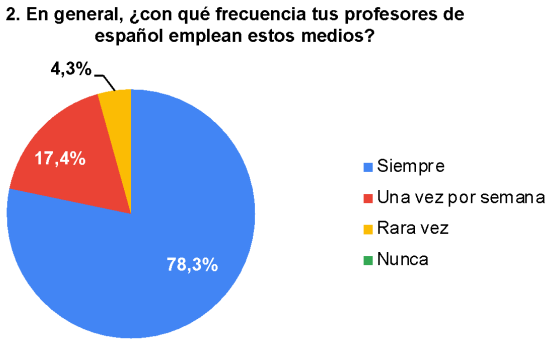

Gráfico 12 - Respuestas a la pregunta 2 del cuestionario B

Esto queda reflejado en la siguiente pregunta del cuestionario, en la que diecisiete aprendices, el 73,9% sobre el total, opinan que las TIC se utilizan de manera suficiente; mientras que seis de ellos, el 26,1%, preferirían un uso mayor, pues afirman que no se aprovechan lo justo en los cursos.

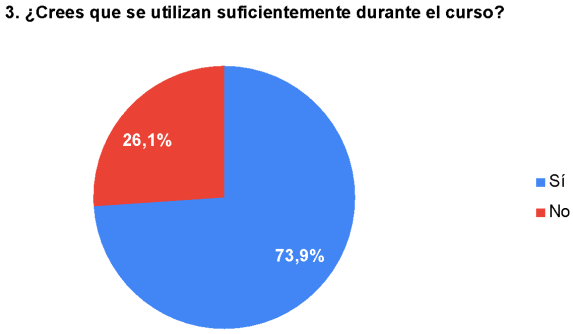

Gráfico 13 - Respuestas a la pregunta 3 del cuestionario B

En lo que atañe a la capacidad de manejo de las TIC por parte de los profesores, al 65,2% de los estudiantes les parece que tienen una competencia normal, el 26,1% indica que es buena y hasta alguien (8,7%) cree que no saben disfrutar enteramente de estas herramientas. Por su parte, el profesorado se había dividido entre una confianza buena (72,7%) y regular (27,3%).



Gráfico 14 - Respuestas a la pregunta 4 del cuestionario B

Finalmente, como muestra el gráfico 15, destacamos que tan solo una persona identifica las TIC como un recurso totalmente prescindible en los procesos didácticos, algo que habíamos definido como una moda fruto de la era tecnológica. En contra, veinte estudiantes revelan que se trata de un material útil para optimizar el tiempo y las comunicaciones. Para dieciséis informantes resulta que estos medios fomentan el interés y la motivación, por lo que son un factor determinante para el aprendizaje. De hecho, catorce encuestados creen que permiten facilitar el trabajo en grupo y la colaboración. Por último, queda claro que nadie las percibe como causa de distracciones durante la sesión de clase.

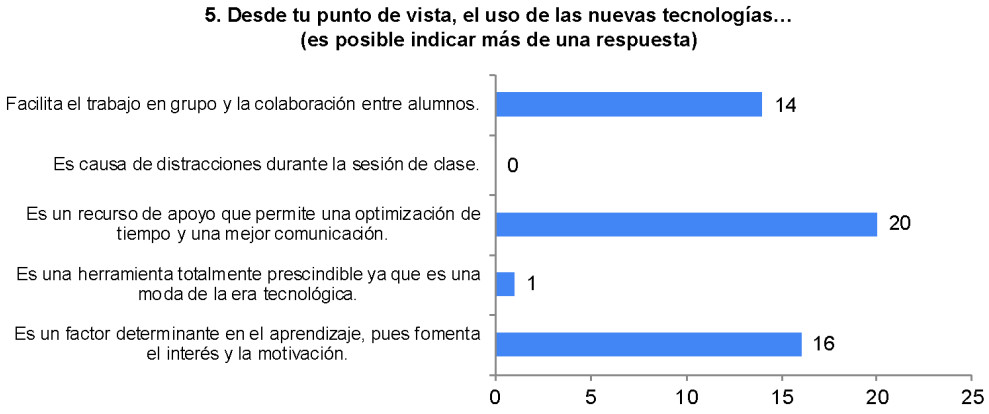

Gráfico 15 - Respuestas a la pregunta 5 del cuestionario B

CONCLUSIONES

A la luz de lo expuesto, respaldamos una vez más que las TIC son una realidad que ha modificado la metodología de enseñanza y ha impuesto cambios en los roles de enseñantes y discentes. Se ha revolucionado el entorno educativo reforzando la labor docente y facilitando tanto la interacción entre profesor con el grupo clase y entre alumnos, como el acceso al aprendizaje.

Efectivamente, según el profesorado entrevistado, las TIC aportan una serie de ventajas a las dinámicas de clase: (i) facilitan el trabajo en grupo y la colaboración; (ii) optimizan el tiempo y la comunicación; y (iii) fomentan el interés y la motivación en los alumnos. A este propósito, en la discusión de los resultados, el cotejo del cuestionario A con el cuestionario B ha revelado que los aprendices han contestado de manera muy parecida.

De entre las tipologías de herramientas informático-digitales disponibles, las más utilizadas en este ámbito académico son, en orden decreciente: (i) las plataformas educativas; (ii) los *softwares* educativos; (iii) los blogs y chats; y (iv) las redes sociales.

Al generalizar los datos, este estudio ha puesto de relieve que las TIC están bien integradas en nuestro campo de investigación ya que, en primer lugar, la mayor parte de los profesores cree que es un apoyo necesario en los procesos

didácticos, no obstante, una reducida agrupación formada por los docentes de literatura afirma que se trata de recursos opcionales. Opinamos que esto depende del tipo de asignatura que limita las posibilidades de explotación en las tareas. Igualmente, las respuestas de los estudiantes se reparten entre *necesario* (82,6%) y *opcional* (17,4%). En todo caso, nadie indica que no tienen ninguna utilidad para el aprendizaje de una LE.

En segundo lugar, no detectamos una influencia negativa de los medios tecnológicos en la capacidad reflexiva del profesorado y en su trabajo puesto que, en su opinión, parece que no provocan dependencia al utilizarlos. De hecho, todos emplean las TIC durante los cursos, pero en diferentes medidas: cinco miembros del grupo docente declaran que las utilizan siempre; cuatro, una vez por semana y dos, raramente. Si bien ha quedado claro esto, solo dos profesores se sirven de dichas herramientas entre el 75% y el 100% durante las sesiones de clase; cinco indican un porcentaje que va del 50% al 75%; cuatro apuntan un empleo menor, del 25% al 50%. En lo que se refiere a los estudiantes, observamos una buena percepción sobre la frecuencia de uso de las TIC en los cursos de ELE: el 73,9% declara que les resulta suficiente. Aunque, la opinión del profesorado no es la misma: siete de ellos (63,6%) creen que su propuesta satisface las expectativas, pero cuatro (36,4%) piensan lo contrario, es decir, que no cumple con las necesidades del estudiantado.

En tercer lugar, los enseñantes expresan cierta familiaridad en manejar las nuevas tecnologías (posible gracias a una adecuada formación), que también los estudiantes perciben ya que el 65,2% confirma que la capacidad que tienen sus profesores es aceptable.

A modo de conclusión, los resultados de esta breve investigación alientan a seguir el camino abierto, pues sería interesante extender la encuesta hacia otras instituciones italianas y de otros países con el objetivo de fomentar una reflexión más profunda que permitiría plantear otras formas de explotación de las TIC destinadas a un aprovechamiento más consciente y consistente de estos recursos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Araujo, J. C. (2013). Principales avances en el ámbito de la enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO). *Ikastorratza. eRevista de Didáctica*, *11*, 1-88. Recuperado de http://www.ehu.es/ikastorratza/11_alea/elao.pdf

Contreras Izquierdo, N. M. (2008). La enseñanza—aprendizaje de lenguas extranjeras y las TICs: el caso del Español como Lengua Extranjera (ELE). *Iniciación a la investigación*, *n.º Extra 1 (Ejemplar dedicado a: Innovación Docente UJA 2008)*. Recuperado de http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/ininv/article/view/233/214

Domínguez Vázquez, M.ª J. y Sanmarco Bande, M.ª T. (Eds.) (2017). *Lexicografía y didáctica*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Fernández Juncal, C. y Hernández Muñoz, N. (2018). Vías de transformación en la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica. *Círculo de Lingü*ística *Aplicada a la Comunicación, 76*, 3-12. Recuperado de http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.62494

Marquès Graells, P. R. (2013). Impacto de las Tic en la educación: funciones y limitaciones. *3 c TIC: cuadernos de desarrollo aplicados a las TIC*, *2*(1), 1-15. Recuperado de https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4817326

Pastor, S. (2004). *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Alicante: Publicaciones Universidad de Alicante.

Pizarro Chacón, G. y Cordero Badilla, D. (2013). Las TIC: Una herramienta tecnológica para el desarrollo de las competencias lingüísticas en estudiantes universitarios de una segunda lengua. *Revista Electrónica Educare*, *17*(3), 277‑292. Recuperado de https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/EDUCARE/article/view/5246/16169